Почему необходимо вступить на путь ваджраяны? Согласно учениям, она выше, чем колесницы причины[1]:

Ибо здесь множество средств, а также нет сложностей.
Хотя смысл тот же, что и в прочих колесницах,
Нет неясности в том, как применять их.
Провозглашаются крия, чарья, йога и ануттара,
Которыми овладевают те, чьи способности наивысшие.

Хотя Будда проповедовал непостижимое множество колесниц сообразно состоянию ума живых существ, все они включаются в три колесницы.[2] Учат, что у махаяны два раздела: причины и плода.

Согласно учению, колесница причины — это врата, которыми входят в первый раз[3]. Считается, что их плод — это ваджраяна. В «Манджушри-маяджала-тантре» сказано:

Ради блага живых существ колесницы подразделяются
В зависимости от используемых в них средств;
Что же до абсолютной цели трех колесниц,
То она пребывает как единая колесница плода.

Колесницы также подразделяются на две.[4] Поскольку последователи махаяны составляют как бы два рода, подразумевается, что и соответствующие искусные средства или пути также двояки. Тем, в ком невелика жажда чувственных наслаждений, или кто отрекся от этих наслаждений и желает освобождения, проповедуют колесницу бодхисаттв. Для тех же, кто неспособен оставить чувственные наслаждения, в качестве искусных средств предлагаются ступени тайной мантры.

Представители обоих упомянутых родов подвизаются на своих путях до тех пор, пока не вступят на путь видения.[5] Момент вступления на этот путь у бодхисаттв называется «путем видения запредельной рассудочным понятиям мудрости».[6] В мантраяне та же запредельная понятиям мудрость определяется как «высшие сиддхи[7] махамудры». Время, необходимое для раскрытия этой мудрости, в зависимости от способов, применяемых на каждом из упомянутых двух путей, соответственно долгое и короткое.

В колеснице признаков[8], когда необходимо отбросить недобродетельные деяния — как, например, злобу по отношению к кому-либо — ей противопоставляют исключительно доброту, не задействуя никакие другие искусные средства, а также подвизаются в великом аскетизме. На своем пути к этой единой цели[9] они оказываются лишены массы средств.

Хотя у них одна цель с последователями мантры, заключающаяся в обретении того же плода, последователям колесницы бодхисаттв неведомы глубокие средства для достижения этой цели. Поскольку эта колесница оформилась как путь для тех, чья ясность затуманена, какие бы практики не осуществлялись, они непременно подразумевают двойственность принятия/отвержения и яда/противоядия. А раз то, что следует отвергнуть, не привносится на путь, то и получается, что половина всего,

---

1 Т.е. колесницы шравак, пратьекабудд и бодхисаттв, или парамитаяна.
2 Т.е. колесницы шравак, пратьекабудд и великая колесница, т. е. махаяна, включающая в себя парамитаяну бодхисаттв и ваджраяну.
3 Т.е. принятие буддийского прибежища и зарождение бодхичитты, представляющие собой начало буддийского пути, в первый раз происходят в рамках парамитаяны (хотя впоследствии последователь ваджраяны переосмысливает их по-новому).
4 В этом случае колесницы шравак, пратьекабудд и бодхисаттв включаются в колесницу причины, а ваджраяна является колесницей плода.
5 Третий из пяти последовательных путей, которые проходит последователь махаяны на пути к пробуждению.
6 རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས། (часто переводится также как «неконцептуальная мудрость») — в противоположность «сознанию» (རྣམ་ཤེས), оперирующему рассудочными категориями, «мудрость» (ཡེ་ཤེས) познаёт реальность «напрямую».
7 Т.е. чудесные способности.
8 Другое название колесницы причины.
9 Т.е. единой с последователями колесницы плода.

что есть на свете, так и не используется на пути. Стало быть, это узкий путь и более слабая причина пробуждения.

В тантрах такие методы отвергаются. Когда возникает, например, злоба, то для работы с ней предлагается множество средств. Можно, как и выше говорилось, противопоставить ей доброту; можно — в контексте стадии зарождения[10] — увидеть её как подобную иллюзии; можно — в контексте стадии завершения — распознать её как запредельную умопостроениям мудрость; можно, непосредственно работая с ней, преобразить её в зерцалоподобную мудрость и т. д. Аскетизм тела, речи и ума здесь играет меньшую роль.

<…>

Почему считается, что этих тантр четыре?

Крия преимущественно учит омовениям и очистительным ритуалам.
В чарье считается, что действия тела и речи
Равно важны с созерцаниями ума.
В йоге учат, что самое важное — это созерцание,
А действия тела и речи просто сопутствуют ему.
Ануттара свободна от действий трех врат.[11]
В ней нет умопостроений о двойственности субъекта и объекта[12].
Основная забота — это ясный свет, являющийся природой[13] ума.
Очистительных ритуалов немного, а то и вовсе опускаются.

<…>

Здесь[14], в состоянии, когда ни одно действие тела, речи или ума не сопровождается умопостроениями, предполагающими двойственность объекта и субъекта, принятие и отвержение, утверждение и отрицание, надежда и страх и т. д. переживаются как недвойственные.[15] Поскольку в тебе живет природа ума, являющаяся величием изначальной пробужденности,[16] и существует это великое учение, в котором не ищут никакого иного будды.

В «Тайном осуществлении»[17] сказано:

По всему миру славятся
Четыре великих разновидности мантры,
Предназначенные для учеников, чье время пришло
И кому посчастливилось укротить свой ум.

Теперь разъясним индивидуальные особенности этих систем:

Итак, проповеданные Мудрецом[18] тантры крии, упы и йоги —
Это тантры действия, поведения и объединения с реальностью.

---

10 Стадии зарождения и завершения — два этапа (или два аспекта) тантрической практики.

11 Трое врат — тело, речь и ум.

12 གཉེར་འཛིན་ — «то, за что цепляются и цепляние»; имеется в виду двойственность, противопоставление воспринимающего субъекта и воспринимаемого объекта

13 ཆོས་ཉིད་ — природа дхарм (ཆོས་), т. е. явлений психического опыта. Поскольку дхармы существуют в уме, སེམས་ཀྱི་ཆོས་ཉིད་ (природа дхарм ума) можно перевести как «природа ума».

14 Речь идет об ануттара-йога-тантре.

15 Здесь подразумевается не слияние перечисляемых пар в некое неразличимое единство, а снятие противопоставления между ними.

16 ཡེ་ནས་སངས་རྒྱས་པ — «изначальное состояние будды».

17 Текст индийского махасиддхи Махасукханатхи.

18 Т.е. Буддой.

«Крия» значит «действие», «упа» — «поведение»,[19] а «йога» — единение с реальностью.[20] Эти три знаменитые тантры были проповеданы Мудрецом. Они подобны колесницам внешних признаков тем, что включают в себя очистительные ритуалы и определенные ограничения. Итак, Мудрец назвал их колесницами тантры.

Теперь вот что касается этих великих тантр:

Это внешняя мантра.
Мы не можем созерцать божеств в союзе.
Не используются пять видов мяса и пять нектаров.[21]
Их последователи не преступают границы очистительных ритуалов.

В крия- и упа-тантре присутствуют мужские и женские божества. Отношения с этими божествами видья- и дхарани-мантр[22] подобны, соответственно, отношениям царя и слуги[23] и отношениям между родственниками и друзьями.[24] Объединения с ними не происходит. В йога-тантре говорится, что великая мандала[25] — это самбхогакая,[26] но практикующий не объединяется с ней. Поскольку созерцания, относящиеся к искусным средствам и мудрости, совершаются последовательно, стадии зарождения и завершения раздельны. Пять видов мяса и пять нектаров не используются как вещества обета. Они воспринимаются как нечистые, а потому практикующий не выходит за рамки очистительных действий. В «Тантре игры великой силы (или «великого посвящения»)» сказано:

Облака наслаждения искусных средств и мудрости — это главные способы обретения мудрости.[27]
Что же до пяти видов мяса и пяти нектаров — высшей игры великого блаженства,
То этот прекрасный образ бытия здесь отсутствует.
Те, кому не так посчастливилось и кто придерживается аскетических правил очищения,
не имеют подобных вещей.

Что же до подразделения трех внутренних тантр:

В ануттара-тантре три подраздела:
Отцовские, материнские и недвойственные.
В каждом из них основное внимание уделяется соответственно
Стадиям зарождения, завершения и их недвойственности.
Они известны как маха, ану и ати.
Божества могут быть в союзе, а по отношению к священным веществам
«Чистое» и «нечистое» недвойственны;
Напротив, говорится, что всё — единый вкус
И игра единой мандалы.

---

19 На самом деле «упа» — префикс, означающий второстепенность, подчиненность по отношению к чему-то; т. о. «упа-йога» — это «вторичная йога», «подйога». Лонченпа приводит значение другого названия этой системы — «чарья-йога» («чарья» действительно значит «поведение»), чаще использующегося в терминологии школ сарма (новых переводов).

20 Термин «йога», вошедший в европейские языки, не переводится; однако в тибетском ему соответствует составной термин རྣལ་འབྱོར་ (обретение или достижение реальности, так в тексте Лонченпы) или རྣལ་སྦྱོར་ (объединение с реальностью). Словом «реальность» здесь переводится རྣལ་ — «естественное», «подлинное», «настоящее».

21 Поскольку перевод предназначен для более широкой аудитории, я оставлю эти термины без комментария.

22 Два из трех видов мантр, характерные для внешних тантр.

23 В крия-тантре.

24 В упа-тантре. Термином སྡེ་ཚན་ (родственники-друзья), употребленным здесь, обозначаются ваджрные братья/сестры, т. е. объединенные посвящением и практикой тантрики.

25 Дворец божества, а также населяющие его центральное божество и его свита. Мандала созерцается во время стадии зарождения..

26 Одно из трех «тел» или образов бытия Будды.

27 Здесь слову «мудрость» соответствуют два разных термина: в первом случае это ཤེས་རབ་ — правильное различение, рассуждение (как составляющая пары мудрость/средства), во втором — ཡེ་ཤེས་ (см. примечание 6.

Гухьясамаджа, Манджушри-Ямантака и подобные им йога-тантры — это махайога, где основное внимание уделяется аспекту искусных средств и стадии зарождения. В стадии же завершения преимущественно учат работе с пранами.[28]

Вишуддха, Ваджракилая, Чакрасамвара, Хеваджра и т. д. — это материнские тантры мудрости, называемые «ануйога». Здесь преимущественно учат стадии завершения и аспекту мудрости. В стадии завершения преимущественно работают с сущностями,[29] бодхичиттой[30] и бинду, через единство блаженства и пустоты порождающими мудрость, запредельную рассудочным умопостроениям.

Недвойственные тантры — Махамайяджала и т. д., называются атийогой. Они преимущественно учат неслиянной и нераздельной сущности искусных средств и мудрости, единству стадий зарождения и завершения. На стадии завершения благодаря работе с каналами, пранами и бинду порождаются блаженство, ясность и состояние, запредельное мыслям, ведущие к непостижимой великой мудрости ясного света.[31]

Во всех этих трех системах созерцают мужских и женских божеств в союзе в знак единства искусных средств и мудрости. Смысл этого — выход за пределы принятия и отвержения, отрицания и утверждения, чистоты и скверны и, стало быть, принятия и отвержения хорошего и плохого. Поэтому здесь наслаждаются веществами обета, такими как мясо, алкоголь и прочие, а также считается, что все явления[32] составляют единую мандалу изначального состояния Будды. Славная Гухьягарбха-тантра, царь тантр Махамайяджалы, гласит:

> Поскольку отличительным признаком всех явлений является их природное единство с изначальным состоянием Будды, они нераздельны с ним.

Что же до учения, содержащегося в этих тантрах:

> **В крие мы низшие, а божества — высшие.**
> **Практикуя, словно мы — слуги, а божества — владыки,**
> **Мы обретаем сиддхи.**
>
> **В чарье мы равны с божествами.**
> **Мы — самайясаттва,[33] а в пространстве перед нами —**
> **Божество, джнянасаттва.[34]**
> **Сиддхи получают, словно между двумя друзьями.**

---

28 རླུང་, буквально «ветер».

29 ཁམས་ — в контексте ануйоги речь идет об «элементах» тонкого тела (отцовском белом и материнском красном).

30 Здесь имеется в виду не бодхичитта в контексте парамитаяны, как стремление к обретению пробуждения на благо всех живых существ, а белый отцовский элемент.

31 Есть и другие объяснения троякого подразделения внутренних тантр. Так, в «Стотысячном черном» комментарии на практику Ваджракилаи сказано: «Далее, хотя переданные [нам] учения ану-йоги объемлют бесчисленное множество тантр, они могут быть вкратце сведены к четырем разрядам: тантры искусных средств, тантры мудрости, недвойственные тантры мудрости и искусных средств и великая тайная тантра общих практик всех мандал. Те из текстов, в которых преобладают женские божества и которые преимущественно касаются непостижимой [пустоты], относят к тантрам мудрости. Тексты, в которых множество мужских божеств, и которые преимущественно учат беспрепятственным [проявлениям пустоты] — это тантры искусных средств. Недвойственные тантры — это те, где присутствуют как мужские, так и женские божества (как, например, тантра недвойственных мудрости и искусных средств Килы), и которые раскрывают безусильную [искусную активность] с точки зрения невозникновения. Все эти темы освещаются в великой тайной тантре общих практик всех мандал». В любом случае не стоит смешивать разделение на отцовские, материнские и недвойственные тантры в школах ньингма и сарма (так, в сарма недвойственной считается Калачакра-тантра, не имеющая ничего общего ни с воззрением, ни с практиками атийоги).

32 ཆོས་ — дхармы, т. е. условные элементарные психофизические составляющие эмпирической личности (включая образы воспринимаемых объектов).

33 Т.е. созерцаемое божество, образ, в который мы преображаемся в стадии зарождения.

34 Т.е. «настоящее» божество, для связи с которым и служит самайясаттва.

В йоге оба[35] на самом деле недвойственны;
Божество призывают для объединения, но после просят удалиться.
Сиддхи получают, словно вода недвойственно вливается в воду.

В крия-тантре считается, что божество-джнянасаттва подобно царю. Мы, словно слуги, уповаем получить сиддхи. «Тантра обретения сиддх всех семейств» гласит:

Владыку созерцают как обладающего царским телом.
О себе мы мыслим, как о слугах.
Сиддхи — сущность практики мантры —
Приемлются как непревзойденное величие.

В чарья-тантре мы созерцаем себя как самайясаттву, а в пространстве перед собой — божество-джнянасаттву, и получаем от него сиддхи, словно от друга или товарища. В «Общей тантре трех семейств» сказано:

От божества, словно от друга или товарища,
Получаешь высшие сиддхи.

В йога-тантре мы созерцаем себя в йоге (т. е. в единении) с божеством. Джнянасаттвы, с которыми мы объединяемся, призываются и растворяются в нас. Когда подношения, восхваления, начитывание мантры[36] и т. д. закончены, запечатав четырьмя мудрами и т. д., мы просим их удалиться. Считается, что сиддхи рождаются в состоянии недвойственности с божеством во время основной части практики. В «Ваджродае»[37] сказано:

Мы обретаем недвойственное пространство явлений[38]
И высшие подлинные сиддхи.

Мы получаем благословение семейств татхагаты, падмы и ваджры, относящихся к внешней мантре,[39] запечатав его самайямудрой, дхармамудрой, кармамудрой и махамудрой.[40]
Что же до великой йога-тантры:[41]

В маха главное средство — это работа с пранами и стадия зарождения;
В ану — это сущности[42] и мудрость стадии завершения;
В ати — это мудрость недвойственности многообразия;
Но все они познают все явления как изначальную равностность.
Практика совершается в соответствии с этим постижением.

Поскольку все явления — это изначально нерожденная пустота,[43] в практике природа ума узнается как подобная небу бессамостность.[44] В «Гухьясамаджа-тантре» сказано:

---

35 Т.е. практикующий и божество.
36 Части или разделы тантрической практики.
37 Текст индийского махасиддхи Анандагарбхи.
38 རྩོལ་བདྲིན་པ་ — «пространство дхарм». Имеется в виду опытное постижение природы ума, в которой проявляются все явления и которая как бы служит их пространством, или вместилищем.
39 Во внешних тантрах говорится о трех семействах будд, в отличие от пяти семейств внутренних тантр.
40 Четыре «печати», запечатывающие соответственно преображенные ум, речь, деяния и тело. Самайямудра представляет собой созерцание атрибута соответствующего семейства (его держит божество в верхней правой руке) — соответственно чакра, лотос или ваджр; дхармамудра — созерцание в сердце божества семенного слога (соответственно ཨོཾ ОṀ, ཧྲཱིཿ ХРИ:h и ཧཱྀུ ХУ:Ṁ), вокруг которого располагается кольцо мантры; кармамудра — созерцание света, излучающегося из сердца божества и вновь в него собирающегося, и махамудра — созерцание себя как божества.
41 Лонченпа здесь употребляет тибетский термин རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་རྒྱུད, являющийся буквальным переводом санскритского «махайога»; однако из дальнейшего ясно, что в данном случае он использует его для обозначения всех трех внутренних тантр.
42 См. примечание 29.
43 Т.е. природой явлений является пустота.
44 Здесь природа ума сравнивается с ясным и пустым пространством неба, в котором появляются и в котором растворяются облака, т. е. мысли (в широком значении, как все явления ума).

Поскольку все эти вещи нерождены,[45]
Нет ни явлений, ни природы явлений.[46]
Они бессамостны, словно небо.
Так учат пробуждению.

Это было разъяснено ранее.[47] В относящейся к циклу Маяджалы тантре Устрашающего удара молнии сказано:

О чудо! Свободные от всех вещей,
Мы полностью оставили двойственность воспринимающего и воспринимаемого[48]
По отношению к скандхам,[49] дхату[50] и аятанам.[51]

Поскольку явления — это бессамостная равностность,
Твой собственный ум также изначально нерожден.
Это и зовется собственной природой пустоты.

Когда поймешь это, стадия зарождения, заключающаяся в созерцании мандал относящихся к разделу искусных средств отцовских тантр становится средством.[52] Праны пяти элементов полностью очищаются. Главное здесь — единство ясности и пустоты, мудрость, запредельная рассудочным умопостроениям. Благодаря этому обретаются высшие и обычные сиддхи.[53]

В материнских тантрах мудрости усложнения стадии зарождения сведены к минимуму. Элемент,[54] мандала бхаги[55] великого блаженства с её буквами[56], тайное небо[57] становится путем к наивысшему пробуждению, когда чужое тело становится мудрой, а свое собственное — искусным средством, и тогда с помощью великого блаженства и мудрости четырех радостей[58] обретается пробуждение.[59]

В недвойственных тантрах, в отличие от стадий обеих вышеописанных систем, главным средством обретения пробуждения является великая мудрость, в которой нет «единого» и «множества»[60] — ясный свет природы явлений. Этот ясный свет трояк: ясный свет блаженства, ясный свет ясности и яс-

---

45 Т.е. не возникают в абсолютном смысле, как обладающие самобытием сущности.
46 Явления, определяемые теми или иными признаками — это всего лишь условные категории оперирующего умопостроениями ума. Поскольку они не существуют в абсолютном смысле, некорректно говорить в абсолютном смысле и о какой-то их «природе».
47 Т.е. в предыдущих главах.
48 См. примечание 12.
49 «Совокупности» — условные группы психофизических составляющих эмпирической личности.
50 «Основы сознания» — чувственные способности, воспринимаемые ими объекты и соответствующие им чувственные сознания.
51 «Опоры восприятия» — органы чувств и соответствующие им восприятия. Важно отметить, что здесь (как и в случае с дхату) ум также входит в число органов чувств, поскольку воспринимает мысленные образы.
52 Т.е. становится действенной, приводит к необходимому опытному постижению.
53 Высшие сиддхи — собственно, пробуждение, или состояние будды; обычные — различные чудесные способности.
54 См. примечание 29.
55 Бхага — санскр. вагина.
56 Речь идет о семенных слогах, ассоциирующихся с теми или иными каналами тонкого тела.
57 На т. н. «сумеречном языке» тантр — женские гениталии.
58 Четыре последовательные стадии возрастания великого блаженства.
59 Методы работы с тонким телом используются и в отцовских, и в материнских тантрах, но по-разному. В отцовских тантрах благодаря работе с пранами, введению их в центральный канал и запиранию там обретается опыт единства ясности и пустоты; в материнских — благодаря манипуляциям с отцовской и материнской сущностями обретается опыт единства блаженства и пустоты. Оба эти опыта, будучи верно распознаны, раскрывают запредельную рассудочным умопостроениям мудрость.
60 Речь идет не о «слиянии» множества явлений в «едином», но о снятии противопоставления между ними, о состоянии, к которому неприменимы рассудочные понятия «множество» и «единое».

ный свет за пределами мыслей. Сначала благодаря работе с элементами возникает самадхи.[61] Из него рождается неизменное великое блаженство, наполняющее небо неомраченным блаженством.[62] Это происходит вследствие нисхождения очищенной сущности по центральному каналу. Эта ясность двояка: на внутреннем уровне она проявляется как сила пяти пран по мере того, как по мере прохождения четырех дхъян[63] рождается мудрость недвижимой ясности. На внешнем же уровне пять светов пяти мудростей[64] проявляются как каи, бинду и озаряющий все небо сияющий свет.[65] В «Манджушри-маяджале» сказано:

Ясное сияние света мудрости —
Это светильник для существ;
Это сияние — ясный свет.

И еще:

Как чудесно видеть сияющий свет!
Этот сияющий свет — славный узел вечности.

Когда пять сущностных пран входят в центральный канал, то при вхождении праны земли на внутреннем уровне ум успокаивается в естественном состоянии. На внешнем же уровне желтый свет будды Ратнасамбхавы являет мудрость равностности. Очищается гордость. Мы обретаем силу самадхи всесодержащей[66] земли и переходим в южную чистую землю семейства ратна — Ратнакута.[67]

Когда в центральный канад входит сущностная прана воды, на внутреннем уровне чистый непоколебимый ум освещается ясностью. На внешнем уровне белый свет будды Акшобхьи являет зерцалоподобную мудрость. Очищается ненависть. Мы обретаем силу самадхи всеохватывающей воды и переходим в восточную чистую землю семейства ваджра — Абхирати.

Когда в центральный канал входит сущностная прана огня, на внутреннем уровне рождается блаженный жар. На внешнем уровне красный свет будды Амитабхи являет различающую мудрость. Очищается желание. Мы переходим в западную чистую землю семейства падма — Сукхавати.

Когда в центральный канал входит сущностная прана воздуха, на внутреннем уровне происходит движение и распространение ума. На внешнем уровне зеленый свет будды Амогхасиддхи являет всесовершающую мудрость. Очищается зависть. Мы обретаем силу всеохватывающего самадхи ветра и переходим в северную чистую землю семейства карма — Кармапрасиддхи.

Когда в центральный канал входит сущностная прана пространства, природа всего многообразия явлений, самая сердцевина,[68] запредельная рассудочному мышлению, на внутреннем уровне обретается состояние за пределами рассудочного мышления. На внешнем уровне синий свет будды Вайрочаны являет мудрость пространства явлений. Очищается неведение. Мы получаем силу всеохватывающего элемента пространства и переходим в Акаништху Гандавьюху или в небесные земли. В Махамайяджале сказано:

Итак, когда наделенный великой удачей йогин
Овладеет пятью сущностными пранами,
Воссияют пять светов пяти мудростей
И он перейдет в пять чистых земель пяти кай,
Обретя пять всеохватывающих и т. д.

---

61 Состояние глубокой погруженности в созерцание. Оно соответствует ясному свету ясности (получается тавтология, но такой перевод уже устоялся).
62 Это ясный свет блаженства.
63 Уровни созерцательного сосредоточения.
64 См. примечание 6. Пять мудростей соответствуют пяти омраченным сознаниям и являются их чистой неомраченной сущностью, раскрываемой в ходе тантрической практики.
65 Здесь говорится о переживаниях, связанных с практикой ати-йоги; я оставлю их без комментария.
66 Здесь и далее — ཐུན་ལོང་, «вселенский».
67 Здесь каждой из пран элементов соответствует одно из семейств будд с соответствующей мудростью, очищением одного из омрачений и одним из самадхи.
68 Экстракт, дистиллят.

Теперь перейдем к учению о том, как все многообразие явлений, будучи полным и совершенным состоянием будды, по своей природе является тремя мандалами. Итак,

Поскольку и я сам, и все живые существа — изначально будды,
На двух стадиях созерцания
Скандхи, дхату и аятаны[69] видятся как Свет единой мандалы.

Следует знать, что по своей природе все многообразие явлений — это три мандалы изначального состояния будды. В мандале самосовершенства[70] природы основы[71] определяется воззрение.[72] В мандале глубокого самадхи пути усваивается созерцание. В мандале совершенного пробуждения плода, как учат, приходит к исполнению собрание двух накоплений.[73]

Первая из перечисленных[74] двояка. Есть естественное состояние чистой основы и образ заблуждения нечистой основы. Первое — это изначальная пустая природа ума, сущность дхармакаи.[75] Проявление светоносной природы самбхогакаи — это источник нирманакаи.[76] Она распахнута и всесодержаща, подобно небу. Она светоносна, подобно сиянию солнца и луны. Подобно исполняющей желания драгоценности, [77]она осуществляет все желания. Пять: тело, речь, ум, качества и деяния[78] изначально присущи ей, как природные качества состояния будды. Гухьягарбха-тантра гласит:

Пустотное безличное[79] изначальное познание[80] — это самоосознающий ум.
Когда нет ни «познающего», ни «познаваемого», мышление[81] преображается.
Чистая земля[82] качеств чудесных тела и речи —
Это не что-то иное; такова его природа.

---

69 См. прим. 49–51.
70 ཡུན་གྱིས་གྲུབ་པ or просто ཡུན་གྲུབ — один из двух (наряду с «чистотой» или «пустотой») аспектов основы (གཞི), т. е. нейтрального базиса, на основе которого возникает как омраченное сознание, так и запредельная рассудочным умопостроениям мудрость. «Самосовершенство» условно относится к «природе» («собственной природе», «самоприроде» — རང་བཞིན) основы и указывает на свойство ясности, или на многообразие возникающих феноменальных проявлений. Другой аспект — «чистота» (ཀུན་དག) относится к «сущности» (ངོ་བོ) и указывает на чистоту основы, подобную пустому небу, в котором возникают облака (т. е. все разнообразие явлений). Перевод тибетских терминов как «сущность» и «природа» не является этимологически точным, но он уже устоялся в русскоязычных переводах и текстах.
71 Основа — первая составляющая триады «основа — путь — плод», т. е. то, благодаря чему возможно пробуждение, путь к пробуждению и само результирующее состояние.
72 Воззрение — т. е. первая из трех составляющих буддийского пути (воззрение — созерцание — поведение). Здесь говорится, что в подлинном смысле воззрение, т. е. «теоретический базис», «исповедание веры» состоит не в приверженности тем или иным положениям и системам взглядов, а в понимании и опытном осознании двух аспектов основы. При этом все явления осознаются как самосовершенство основы, т. е. как мандала божества в высшем смысле.
73 Т.е. накопление «заслуг», т. е. добродетелей, и мудрости.
74 Т.е. мандала основы.
75 Дхармакая — первое из трех «тел» или «образов бытия» будд, здесь соотносится с пустотной природой ума, или «чистой основой», являющейся «базой» для состояния будды.
76 Самбхогакая — второе из «тел» будды — соотносится со светоносной природой основы и является источником разнообразных проявлений феноменального мира, с которыми соотносится нирманакая, т. е. третье, «явленное» тело будды.
77 Аналог волшебной палочки в индийской мифологии.
78 Имеются в виду не омраченные тело, речь и ум живых существ, а тело, речь и ум, свободные от омрачений; здесь говорится, что эти пять изначально содержатся в потенциальности чистой основы.
79 «Безличное» — т. е. не создающее умопостроений субъектно-объектной двойственности.
80 В тексте — ཡེ་མཁྱེན. Можно понимать этот как синоним ཡེ་ཤེས (см. прим. 6).
81 В тексте དྲན་དབང — буквально «сила памяти», т. е. умственные образ, представление о чем-либо.
82 «Чистая земля» — райский мир того или иного будды; здесь такому миру уподобляются качества чистых тела и речи, вытекающие из чистой основы.

В «Царе всетворящем»[83] также сказано:

Внемли, о великий!
Моя — всетворящего пробуждения — природа —
Это естественное самосовершенство, которое нечего искать.
Это и есть трикая[84] — сущность всех Победоносных.[85]

Вот три: моя несозданная[86] сущность проявляется как дхармакая,
Моя несозданная природа — как самбхогакая,
А сострадание[87] мое раскрывается как нирманакая.
Я не учу плоду, обретаемому путем поисков;
Изначальное самосовершенство — это не то, что надо искать.

Выше то, о чем повествуют подобные цитаты, называлось «элементом» или «сущностью» и изначально присущими качествами великого самосовершенства.

Что же до образа заблуждения нечистой основы, то это было разъяснено ранее.[88] В «Гухьягарбха-тантре» сказано:

О чудо! Отклонясь от сущности Сугаты,[89]
Воплощается поток рассудочных мыслей, создающий кармическое заблуждение.[90]
Все многообразие тел, удовольствий, разных ситуаций, страданий и прочего,
Начинают схватывать как «я» и «моё».

И еще:

Из представления о «самости», являющегося корнем сансары, рождается карма.[91]
Шесть видов причин,[92] рождение и разрушение, тело и его удовольствия,
Местопребывания, коловращение страданий и все прочее —
Это всего-навсего ложная концепция.

<…>

Поскольку этот ясный свет, являющийся природой ума, всепроникающ, все многообразие живых существ изначально пробуждены. Хотя они и странствуют в сансаре, этот ум не колеблется, не терпит вреда и не портится. Он не становится лучше, чем был, от того, что они становятся буддами. В «Уттаратантра-шастре» сказано:

Неизменная сущность явлений[93] —
Какая раньше, такая и потом.

Так и есть, как здесь говорится. В тантре Устрашающего удара молнии говорится:

Облака бодхичитты простираются и проникают повсюду, как масло наполняет семя кунжута.

---

83 Русскоязычному читателю известен также как «Всевышний источник».
84 Т.е. «три тела».
85 Т.е. будд.
86 མ་བཅོས་ — нечто неизменное, не подверженное влиянию извне, воздействию; в существующем русском издании используется перевод «неисправленное».
87 Здесь под «состраданием» понимается беспрепятственное и непрерывное действие основы в мире.
88 Т.е. в предыдущих главах, посвященных рассмотрению основных положений буддийской философии. Нейтральная природа ума является основой как пробуждения, так и заблуждения, сама при этом не омрачаясь и не просветляясь.
89 Т.е. сущности Будды — основы, природы ума.
90 Двойственное восприятие создает противопоставление субъекта и объекта, а также все множество рассудочных категорий, являющихся, в свою очередь, опорой для кармы.
91 Карма — совокупность действий, вызывающих те или иные следствия и в конечном счете ведущая к новому рождению в сансаре.
92 В буддийской философии различаются шесть видов причинности: порождающие (или существенные) причины, вместерожденные (или содействующие) причины, причины одинакового исхода (или увеличивающие), сопутствующие друг другу причины, вездесущие причины и развивающие причины. Более подробное рассмотрение этих категорий выходит за рамки темы.
93 ཆོས་ཉིད་ (дхармата, т. е. «дхармовость», природа дхарм) от ཆོས་ (дхарма)

И еще сказано:

О чудо! Изначальная совершенно чистая дхарма,[94]
Хотя и проявляется как многообразие, скрыта для умопостроений,
Ибо сущность её невыразима.
Трудно наставлять тех, кто не является достойными сосудами.[95]

О чудо! В изначальной чистоте трех миров[96]
Из-за искаженных представлений о «самости» — а это корень сансары —
Скитающиеся существа цепляются за «субъект» и «объект» —
«Объект» своей радости и печали.
Такова сила их заблуждения; но несмотря на ложные представления,
Сама природа остается совершенно неповрежденной.

О чудо! Хотя эти заблуждающиеся существа
Обладают изначальным абсолютным состоянием Будды,
По причине заблуждений они скитаются в круговерти сансары.
Но на самом деле нереальные искаженные представления — это бодхичитта,
А механизм сансары — это её неистощимое украшение.

Пять видов упадка[97] — это обители блаженства,
Пять скандх[98] — это полностью совершенные тела Будды,
Искаженные умопостроения, являющиеся корнем сансары —
Это ясная суть пробуждения.
Мир — внешний сосуд и внутреннее содержимое[99] —
Являются, таким образом, отцом и матерью состояния Будды.

Так излагается учение о том, что все явления существуют как бодхичитта.

На этом закончено учение о том, как происходит омрачение нечистых живых существ. Теперь перейдем к учению о том, что всё есть изначальное состояние Будды.

Пять скандх, будучи явно нечистыми, тем не менее, по своей природе — пять будд и являются чистой землей. Пять первоэлементов[100] по своей природе — пять супруг этих будд. Все многообразие умопостроений — это природа будды в мандале бодхисаттв, и не существует ни малейшей частицы какого-либо явления, которая была бы иной.[101] В «Гухьягарбха-тантре» сказано:

О чудо! Ваджрные скандхи
Знайте как пять совершенных будд.
Многообразие аятан и дхату —
Как мандалу бодхисаттв.

---

94 Здесь игра слов: в данном случае можно понимать «дхарму» и как учение Будды, и как дхармы, т. е. все многообразие явлений.
95 В буддийских текстах ученики часто сравниваются с сосудами; чтобы сосуд смог содержать налитую в него жидкость (т. е. учение), он не должен быть дырявым (т. е. ученик должен быть внимательным, чтобы учение не вылетало из памяти), уже полным (т. е. ученик не должен цепляться за уже имеющиеся у него представления, не оставляющие места для учения) и т. д.
96 སྲིད་གསུམ་ — мир страстей, где живем мы, мир форм, где живут боги, имеющие тонкоматериальное тело, и мир без форм, где обитают полностью нематериальные боги, пребывающие в т. н. «бесформенных» созерцаниях.
97 Упадок воззрения, т. е. оскудение учения Будды и распространение ложных воззрений; упадок страстей, т. е. усиление в людях страстного желания, ненависти и невежества; упадок времени, т. е. наступление эпохи войн, голода, эпидемий и т. д.; упадок долголетия, т. е. уменьшение продолжительности жизни; и упадок живых существ, т. е. дегенерация и вырождение.
98 См. примечание 49.
99 Т.е. материальная вселенная и населяющие её живые существа.
100 Пространство, воздух, вода, земля и огонь.
101 В мандале Гухьягарбха-тантры пять скандх соотносятся с буддами пяти семейств, пять первоэлементов человеческого тела — с их супругами, а восемь сознаний и их объекты — с окружающими их бодхисаттвами и их супругами.

Земля и вода — Буддалочана и Мамаки,
Огонь и воздух — Пандаравасини и Самаятара,
Пространство — Мать Акашадхатишвари:[102]
Три мира изначально пробуждены!

Во всём существующем в этих мирах, без исключения,
Нет ничего непробуждённого.
Никаких непробужденных явлений
Пробуждённый нигде не обнаружит.

Итак, будда — это ясный свет природы ума. В «Царе всетворящем» сказано:

Что же до будды, который не является умом,
То Царь Всетворящий никогда такому не учил,
Не будет учить и не учит теперь;
Итак, следует знать, что будда — это ум.

«Гухьясамаджа-тантра» гласит:

Вне драгоценного ума
Нет ни будд, ни живых существ.[103]

В «Обретении мудрости»[104] сказано:

Абсолютный ясный свет ума,
Всеизначальный Будда,
Несотворенный и саморожденный,
Изначально пребывающий.

Короче говоря, все проявления видимого — это мандала тела. Все звуки — мандала речи. Все мысли и представления — мандала ума. Вот три, которые следует знать. «Царь всетворящий» гласит:

«Внемли! Вот как Царь Всетворящий, учитель учителей,
Проявляет свою сущность в мандале тела:
Все явления, составляющие область видимого,
Проявляются как состояние нерожденной природы явлений.
Его сущность превыше принятия и отвержения,
Ибо проявляется из меня, Царя Всетворящего.

Внемли! Вот как Царь Всетворящий, учитель учителей,
Проявляет свою сущность в мандале речи:
Все явления, существующие как звук,
Проявляются как слово нерожденного пространства.
Они выражают неизъяснимую сущность речи,
Ибо также проявляются из меня, Царя Всетворящего.

Внемли! Вот как Царь Всетворящий, учитель учителей,
Проявляет свою сущность в мандале осознанности:[105]
И осознанное внимание, и все многообразие умопостроений,
Узнаются как я сам — нерожденный Царь Всетворящий.

Мои — Царя Всетворящего — тело, речь и ум —
Это три мандалы, пребывающие в несозданном естественном состоянии.

Постигнув смысл этого состояния —
Мгновенно совершенного, не нуждающегося в построении,
Проникаешь в самую суть самосовершенства.

---

102 Перечисляются пять женских будд («матери»).
103 Т.е. омраченных живых существ, как противоположности будд.
104 Текст индийского махасиддхи Индрабхути.
105 རིག་པ་ — буквально «знание». В текстах внутренних тантр и особенно ати-йоги этот термин, будучи противоположностью མ་རིག་པ་ — неведению, порождающему омраченное сансарное бытие, означает прямое, непосредственное восприятие природы ума. Это знание является основой любого акта познания, что и позволяет говорить об обычном уме, как о «мандале осознанности».

Вот как порождается все многообразие проявлений. Они не обладают собственной природой, но совершенны.[106]

Следует знать, что в сущностной мандале основы[107] нет ни творца, ни творения. Описывая собственную природу этой мандалы, процитированный выше текст гласит:

Внемли! Вот учение о моей — Всетворящего — мандале:
Это агама[108] о совершенной самовозникшей мандале.
Сущность всего без исключения совершенна, за пределами рождения и деградации.
Пойми не нуждающуюся в порождении[109] мгновенно совершенную мандалу!

Внемли! «Центр»[110] — это безошибочное сердце истинного смысла,
«Окружность» говорит о том, что обладает совершенным великим блаженством сансары[111] и нирваны.
Это сердце и корень всех мандал;
Пойми, что она содержит все без исключения мандалы!

Внемли! Моя — Царя Всетворящего — мандала
Это совершенная мандала сущности всего без исключения.
Кто понимает смысл этого совершенства,
Узнает, что значит «нерожденная мандала».

Внемли! Моя — Царя Всетворящего, учителя учителей,
Нерожденная мандала бодхичитты,
Не приходя и не уходя, объемлет всю вселенную.
Понимая это, постигают, что такое «нерожденное».

Поэтому, Саттваваджра,[112]
Не пребывая в словах, хорошо пойми смысл!
Как только поймешь это,
Овладеешь смыслом Царя Всетворящего.

Все многообразие явлений, классифицируемых как скандхи, дхату или аятаны[113] — это пробужденная природа божеств, запредельная добру и злу или принятию и отвержению. Если же смотреть из перспективы пустотной природы явлений, то все усложнения понятий «существование» и «несуществование» в ней умиротворяются;[114] это и есть великая мандала самосовершенства природы основы.[115] Когда постигнешь это, узнаешь все многообразие явленного и существующего, сансары и нирваны как мандалу, где все, что бы ни проявлялось, хранится, будучи мудростью. В «Гухьягарбха-тантре» сказано:

Йогин, постигший Великое Совершенство,[116]
Видит источник страданий как великую мандалу.

---

106 རྫོགས་པ་ — полностью совершенны, завершены, т. е. к ним ничего нельзя прибавить, чтобы «улучшить» и ничего нельзя отнять, чтобы «ухудшить».
107 См. примечания 70 и 71.
108 Агама (тиб. ལུང་) — собирательное название текстов ануйоги (в отличие от тантр махайоги). Этим же термином обозначается устная передача текста или практики.
109 В стадии зарождения махайоги, как правило, мандала божества порождается постепенно, шаг за шагом. Здесь же говорится, что истинная мандала не нуждается в построении.
110 Здесь обыгрывается этимология тибетского перевода слова «мандала» — དཀྱིལ་འཁོར་, т. е. «центр-окружность».
111 Сансара по-тибетски — འཁོར་བ་, т. е. «круговорот», «круговращение».
112 Текст этой тантры представляет собой диалог «Царя Всетворящего» и Саттваваджры (чаще известного как Ваджрасаттва) — одного из тантрических божеств.
113 См. примечания 49–51.
114 Т.е. изначальная основа запредельна этим понятиям.
115 См. примечание 70.
116 རྫོགས་ཆེན་ — другое название атийоги, содержащее отсылку к стадиям зарождения и завершения в тантрической практике: атийога является стадией великого завершения, превосходящей и усовершающей и первую, и вторую.